

24 OCT 1951

Coördinatie

- 1 - Bureau

MTL.

L.2352/2.

KONINKRIJK BELGIE.ROYAUME DE BELGIQUE.ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 8e September 1951 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 Juli 1886 houdende inrichting en samenstelling der Koninklijke Vlaamse Academie van Taal- en Letterkunde", heeft ter zitting van 27 September 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 8 septembre 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 1886 portant institution de l'Académie royale flamande de Langue et de Littérature", a donné en sa séance du 27 septembre 1951 l'avis suivant :

De considerans die in het ontwerp van koninklijk besluit voorkomt, kan zonder bezwaar weggelaten worden.

De voorwaarden van nationaliteit en woonplaats, welke het de bedoeling van de Regering is van de gewone leden te eisen, dienen uitdrukkelijk in het ontwerp vermeld.

De Nederlandse en de Franse tekst van artikel 7 stemmen niet volledig overeen.

Wat betreft artikel 8, dienen al de artikelen aangegeven te worden waar de woorden "werkend lid" of "werkende leden" in voorkomen. Verder dient het aangevuld te worden met een bepaling die de woorden "membres effectifs" door de woorden "membres ordinaires" in dezelfde artikelen zou vervangen.

Voor het overige zijn bij het ontwerp slechts opmerkingen betreffende de vorm te maken; zij blijken uit de hierna volgende tekst, door de Raad van State voorgesteld.

Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 Juli 1886 houdende oprichting der Koninklijke Vlaamse Academie voor taal- en letterkunde.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op het koninklijk besluit van 8 Juli 1886 houdende oprichting van de Koninklijke Vlaamse Academie voor taal- en letterkunde, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 Juli 1930 ;

.../...

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Openbaar Onderwijs,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 8 Juli 1886 wordt vervangen door volgende bepaling :

"Artikel 3.-

§ 1. De Academie bestaat uit :

- 1° gewone leden ;
- 2° binnenlandse en buitenlandse ereleden.

§ 2. Kunnen ereleden worden :

- 1° op hun verzoek, de gewone leden, die wegens hun leeftijd, hun gezondheid, of enige andere reden belet zijn aan de werkzaamheden der Academie te blijven deelnemen;
- 2° de buitenlanders, die zich door hun geschriften op het gebied van de werkzaamheden der Academie verdienstelijk hebben gemaakt."

Artikel 2.-

Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende bepaling :

"Artikel 4.-

Er zijn dertig gewone leden, die van Belgische nationaliteit zijn en in België verblijven."

.../...

Artikel 3.-

... (Tekst van het ontwerp. Men schrijve echter: "De eerste achttien benoemingen worden gedaan door Ons")...

Artikel 4.-

... (Tekst van het ontwerp, mits in het lid 1 de woorden "verenigen zich" te vervangen door het woord "vergaderen" en vóór de woorden "éénmaal 's jaars" het woord "en" in te lassen) ...

Artikel 5.-

... (Tekst van het ontwerp) ...

Artikel 6.-

Artikel 13 van hetzelfde besluit wordt met volgend lid aangevuld :

"De bestendige secretaris treedt af op vijf en zeventigjarige leeftijd en voert de titel van bestendige secretaris eershalve."

Artikel 7.-

In de Nederlandse tekst van artikel 16 van hetzelfde besluit worden de woorden "reglement van inwendige orde" vervangen door "huishoudelijk reglement".

Artikel 8.-

§ 1. In de Nederlandse tekst van de artikelen 8, 13, 15 en 16, tweede lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden "werkend lid" en "werkende leden" vervangen door de woorden "gewoon lid" en "gewone leden".

.../....

§ 2. In de Franse tekst van de artikelen 8, 13 en 16, tweede lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden "membres effectifs" vervangen door "membres ordinaires".

Artikel 9.-

Artikel 13, tweede lid, van hetzelfde besluit, zoals het wordt gewijzigd bij artikel 6 van dit besluit, is niet van toepassing op de bestendige secretaris die in functie is bij het van kracht worden van dit besluit.

Artikel 10.-

... (Tekst van het ontwerp) ...

Gegeven te , de

VANWEGE DE KONING :

De Minister van Openbaar Onderwijs,

Le considérant qui figure au projet d'arrêté royal pourrait être supprimé sans inconvénient.

Le projet devrait énoncer explicitement les conditions de nationalité et de résidence que le Gouvernement entend exiger des membres ordinaires.

Le texte français et le texte néerlandais de l'article 7 ne concordent pas complètement.

Il conviendrait de mentionner à l'article 8 tous les articles où figurent les mots "werkend lid" et "werkende leden". Il importerait également de le compléter par une disposition remplaçant, dans les mêmes articles, les mots "membres effectifs" par les mots "membres ordinaires".

Pour le surplus, le projet n'appelle que des observations de pure forme qui ressortent du texte ci-après proposé par le Conseil d'Etat.

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 1886 instituant l'Académie royale flamande de langue et de littérature.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté royal du 8 juillet 1886 instituant l'Académie royale flamande de langue et de littérature, modifié par l'arrêté royal du 14 juillet 1930;

.../...

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de
l'Instruction publique,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 3 de l'arrêté royal du 8 juillet
1886 est remplacé par la disposition suivante :

"Article 3.- § 1er. L'Académie se compose :

- 1° de membres ordinaires;
- 2° de membres honoraires régnicoles et étrangers.

§ 2. Le titre de membre honoraire pourra
être conféré :

- 1° à leur demande, aux membres ordinaires qui, en raison de leur âge, de leur état de santé ou pour tout autre motif, sont empêchés de continuer à participer aux travaux de l'Académie;
- 2° à des étrangers qui se sont distingués par leurs écrits dans le domaine des activités de l'Académie."

Article 2.-

L'article 4 du même arrêté est remplacé par
la disposition suivante :

"Article 4.- Il y a trente membres ordinaires, de
nationalité belge et ayant leur résidence en Belgique."

Article 3.-

...(Texte du projet) ...

.../...

Article 4.-

... (Texte du projet) ...

Article 5.-

... (Texte du projet) ...

Article 6.-

L'article 13 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

"Le secrétaire perpétuel est admis à la retraite à l'âge de soixante-quinze ans et prend le titre de secrétaire perpétuel honoraire."

Article 7.-

Dans le texte néerlandais de l'article 16 du même arrêté, les mots "reglement van inwendige orde" sont remplacés par les mots "huishoudelijk reglement".

Article 8.-

§ 1er. Dans le texte français des articles 8, 13 et 16, alinéa 2, du même arrêté, les mots "membres effectifs" sont remplacés par les mots "membres ordinaires".

§ 2. Dans le texte néerlandais des articles 8, 13, 15 et 16, alinéa 2, du même arrêté, les mots "werkend lid" et "werkende leden" sont remplacés par les mots "gewoon lid" et "gewone leden".

Article 9.-

L'article 13, alinéa 2, du même arrêté, tel

.../...

qu'il est modifié par l'article 6 du présent arrêté, n'est pas applicable au secrétaire perpétuel en fonction au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Article 10.-

... (Texte du projet) ...

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Instruction publique,

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : F. LEPAGE,
Messieurs :

raadsheer van State, voorzitter,
conseiller d'Etat, président,

J. COYETTE,
K. MEES,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

J. VAUTHIER,
L. FREDERICQ,

bijzitters van de afdeling
wetgeving,
assesseurs de la section de
législation,

J. CYPRES,

adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. LEPAGE.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version fran-
çaise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. CYPRES.

(get.) F. LEPAGE.

van Openbaar Onderwijs.
de l'Instruction publique.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

De

1951. Le

1951.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.